

فارسی

Fârsi

Persan Assimil – Mots nouveaux (Pack 21/28)

MémoCartes

Persan

19.02.2017

<http://www.mementoslangues.fr/>

لا اله الا الله



لا اله الا الله

اطرافِ

اثر

اطرافِ

atrâf-é

autour de

اثر

asar

œuvre, monument

آثار

ذوق

آثار

âsâr

œuvres, monuments

ذوق

zowq

goût

اراده

گرداگرد

اراده

érâdé

volonté

گرداگرد

gêrdâgêrd-é

tout autour

کارگاه

هنر دستی

کارگاه

kârgâh

atelier

هنرِ دستی

honar-é dasti

artisanat

سُنَّت

نگهداری

سُنَّت

sonnat

tradition

نگهداری

négahdâri

conservation

سر در

ورودی

سر در

sardar

portail, fronton, frontispice

ورودی

voroudi

entrée

ظریف

رنگ

ظریف

zarif

fin, beau, élégant

رنگ

rang

couleur

خوشترنگ

شاهکار

خوش رنگ

khochrang

de belle couleur, joli

شاهکار

châhkâr

chef-d'œuvre

کاشی

کار

کاشی

kâchi

carreau, carrelage

کار

kâr

travail

کاشی کاری

تزیینت

کاشی کاری

kâchi-kâri

technique d'emploi du carreau (carreau-travail)

تزئینت

taz'inat

ornement, ornementation

تَرْيُّنَات

طَوْلَانِي

تَزِينَات

taz'inât

ornements, ornamentations

طَوْلَانِي

toulâni

long

نتیجه

معماری

نتیجه

natidjé

résultat, conséquence

معماری

mé'mâri

architecture

ماندن

باقی مانده

ماندن

mândan

rester

باقی مانده

bâqi mândé

reste, vestige

سُرمه

چشم

سُرمه

sormé

khôl (poudre de maquillage minérale)

تچشم

tchachm

œil

جهان

آبی

جهان

djahân

monde

آبی

âbi

bleu

هفت

آسمان

هفت

haft

sept (7)

آسمان

âsémân

ciel

سُرْمَةُ چشَمِ جِهَانِ است اصفهان

أَبِي هَفْتِ آسْمَانِ است اصفهان

سُرْمَةُ چِشْمِ جِهَانِ اسْتِ اصفهان

sormé-yé tchachm-é djahân ast Ésfahân

Ispahan est le khôl de l'œil du monde

أَبِي هَفْتِ آسْمَانِ اسْتِ اصفهان

âbi-é haft âsémân ast Ésfahân

Ispahan est le bleu des sept ciels

درسِ هشتاد و یکم

۸۱

درسِ هشتاد و یکم

dars-é hachtâd-o yékom

quatre-vingt-unième leçon

۸۱

hachtâd-o yék

quatre-vingt-un (81)

سر انجام

عمارت

سر انجام

sar andjâm

finalement, en fin de compte

عمارت

'émârat

bâtiment, édifice

قرار

داشتن

قرار

qarâr

assise

داشتن

dâchtan

avoir

قرار داشتن

بازی

قرار داشتن

qarâr dâchtan

se situer, se trouver (assise avoir)

بازی

bâzi

jeu

چوگان

بازي چوگان

چوگان

tchowgân

crosse, sceptre, canne de polo

بازی چوگان

bâzi-é tchowgân

jeu de polo

گوی

گوی و چوگان

گوی

gouy

balle, boule

گوی و چوگان

gouy va tchowgân

balle et crosse

تالار

تماشا

تالار

tâlâr

belvédère, terrasse

تماشا

tamâchâ

contemplation

تماشا کردن

کاخ

تماشا کردن

tamâchâ kardan

contempler (contemplation faire)

کاخ

kâkh

palais, château

قصر

سلطان

قصر

qasr

château, palais

سلطان

soltân

roi, souverain

سلطنت

سلطنتی

سلطنت

saltanat

royauté

سلطنتی

saltanati

royal

نیز

ستون

نيز

niz

aussi, de même, d'ailleurs, en outre

ستون

sotoun

colonne

باقی ماندہ

پی

باقی ماندہ

bâqi mândé

resté (reste / vestige resté)

پل

pol

pont

زائین

زای

زائدين

zâ'idan

mettre au monde

زای

zây

il/elle a mis au monde

زاینده

رود

زاینده

zâyandé

qui met au monde

رود

roud

rivière, fleuve

رودخانه

وصل

رودخانه

roudkhâné

fleuve, rivière

وصل

vasl

liaison

وصل کردن

وجود

وصل کردن

vasl kardan

relier (liaison faire)

وجود

vodjoud

existence

وجود داشتن

سر و صدا

وجود داشتن

vodjoud dâchtan

exister (existence avoir)

سر و صدا

sar-o sédâ

bruit, tumulte, brouhaha

تَقْرِح

تَكْفُف

تَفْرِيح

tafrih

réjouissance, divertissement

تَكْلُوف

takallof

façons, manières, chichis

ره

ره گذر

ره

rah

chemin

ره‌گذر

rah-gozar

passant (chemin-passant)

ره گذران

ضروری

ره گذران

rah-gozarân

passants (chemin-passants)

ضروری

zarouri

nécessaire, obligatoire, inévitable

واقِعاً

مُخَصَّوْصاً

واقِعاً

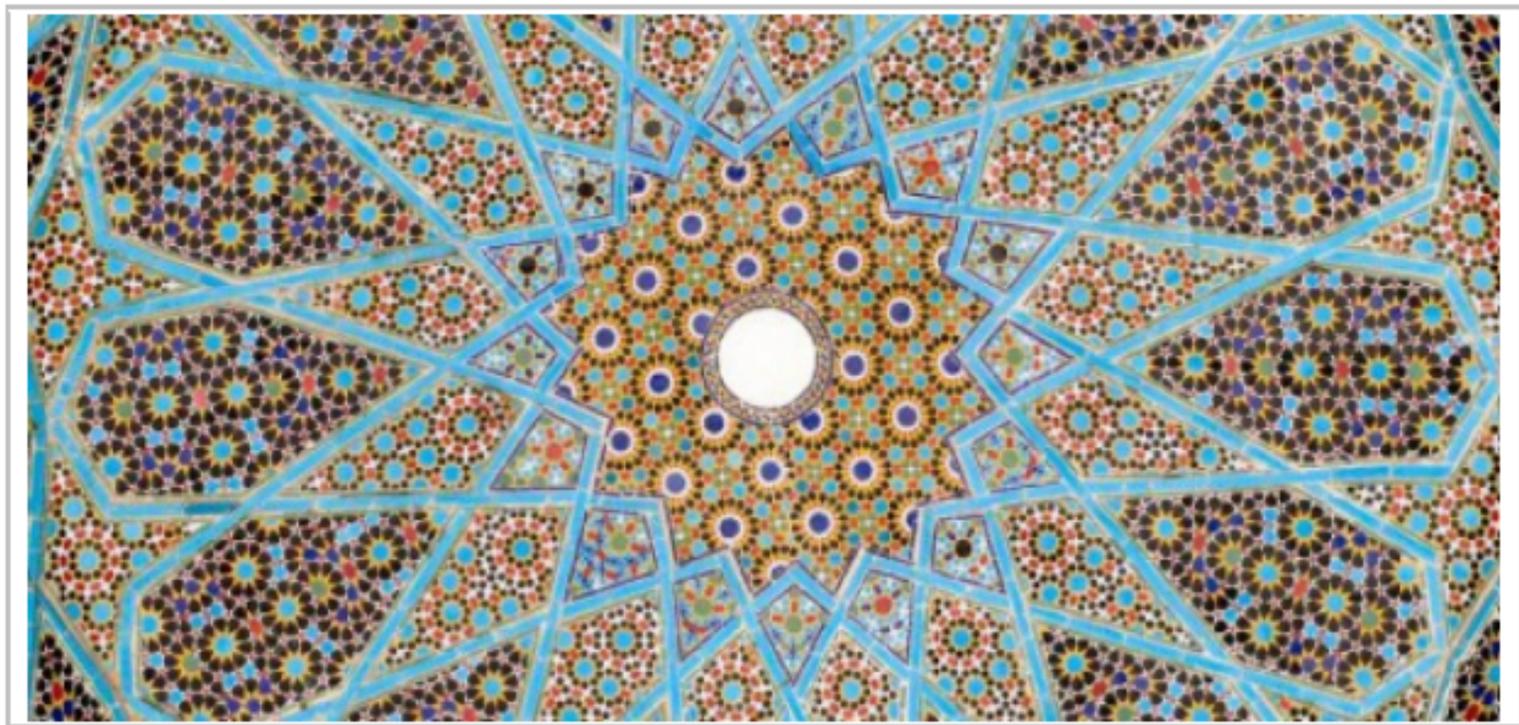
vâqé'an

vraiment

مَخْصُوصاً

makhsousan

en particulier, spécialement





فارسی

Fârsi

Persan Assimil – Mots nouveaux (Pack 22/28)

MémoCartes

Persan

19.02.2017

<http://www.mementoslangues.fr/>

لا اله الا الله



لا اله الا الله

زمین

زمینه

زمین

zamin

terre, sol

زمینه

zaminé

domaine, fond (d'un tableau, tapis, tissu)

شکوه

استخر

شكوه

chokouh

splendeur

استخر

éstakhr

bassin, piscine

در هر امکانی

معمولاً

در هر امکائی

dar har émkâni

en toute / à chaque occasion

معمولاً

ma'moulan

en général, couramment

سپاهان

سپاهانی

سپاهان

Sépâhân

Ispahan

سپاهانی

Sépâhâni

l'Isfahâni (habitant d'Ispahan)

مردمی

هوش

مردمی

mardomi

gens, population

هوش

houch

intelligence

طبا

گوشی

لب

lab

lèvre

گوش

gouch

oreille

سپاهان مردمی با هوش دارد

سپاهانی دو لب ده گوش دارد

سپاهان مردمی با هوش دارد

Sépâhân mardomi bâ dêrad

Ispahan a une population intelligente

سپاهانی دو لب ده گوش دارد

Sépâhâni do lab dah gouch dêrad

l'Isfahâni a deux lèvres et dix oreilles

درسِ هشتاد و دوّم

۸۲

درسِ هشتاد و دوّم

dars-é hachtâd-o dovvom

quatre-vingt-deuxième leçon

۸۲

hachtâd-o do

quatre-vingt-deux (82)

جُدا از

مُشکل

جُدا از

djodâ az

mis à part, séparé de

مُشکل

mochkél

difficile

خَطُّ

مَقْدَمُهُ

خط

khatt

écriture (ligne)

مقدمه

moqaddamé

préface, début

مَقَدِّمَات

دَشْوَار

مَقَدِّمَات

moqaddamât

préfaces, débuts

دَشْوَار

dochvâr

difficile

دشواری

ترکیب

دشواری

dochvâri

difficulté

ترکیب

tarkib

tournure

ترکیبات

اصطلاح

تركيبات

tarkibât

tournures

اصطلاح

éstélâh

expression

اصطلاحات

مایه

اصطلاحات

éstélâhât

expressions

مايه

mâyé

ferment, levain

لطافت

ظرافت

لطافت

létâfat

beauté, finesse

ظرافت

zarâfat

élégance

استفاده از

استفاده کردن از

استفاده از

éstéfâdé az

utilisation de, emploi de

استفاده کردن از

éstéfâdé kardan az

employer, profiter de (faire utilisation de)

به مرورِ زمان

خواه...خواه

به مرورِ زمان

bé morour-é zamân

au cours (passage) du temps

خواه...خواه

khâh...khâh

soit...soit

بر خورد

بر خوردن

بر خورد

bar khord

rencontre, heurt, collision

بر خوردن

bar khordan

rencontrer

تماس

متن

تماس

tamâs

contact

متن

matn

texte

گوناگون

ادبی

گوناگون

gounâgoun

varié, divers, bigarré, de type différent

ادبی

adabi

littéraire

ادبیات

ادب

ادبيات

adabiyât

littérature

ادب

adab

politesse

با ادب

بی ادب

با ادب

bâ-adab

poli (avec politesse)

بی ادب

bi-adab

malpoli, impoli (sans politesse)

مرحله

پدگیری

مرحله

marhalé

étape, station

یادگیری

yâdgiri

acquisition de connaissances

اکنون

آشنا

اكنون

aknoun

maintenant, actuellement, désormais

آشنا

âchnâ

qui connaît, familier, initié à

آشنائی

کافی

آشنائی

âchnâ'i

connaissance

کافی

kâfi

suffisant, assez

موقِعِيَّت

بِيَان

موقِعِيَّت

mowqé 'iyyat

circumstance, situation

بَيَان

bayân

exposé, explication

بیان کردن

خواست

بیان کردن

bayân kardan

exprimer (explication faire)

خواست

khâst

désir, volonté, souhait

صحيح

حُمْلُهُ

صحيح

sahih

correct, juste, parfait

جُمْلَةٌ

djomlé

phrase

به کار بردن

معمولی

به کار بردن

bé kâr bordan

utiliser

معمولی

ma'mouli

courant, ordinaire

شخصاً

واسطه

شخصاً

chakhsan

personnellement

واسطه

vâsété

intermédiaire

ایجاد

ایجاد کردن

ایجاد

idjâd

création

ایجاد کردن

idjâd kardan

créer (création faire)

رابطه

آنان

رابطه

râbété

relation

آنان

ânân

ceux-là, ils

آنها

توانا

آنها

ânhâ

ils, ceux-là

توانا

tavânâ

puissant

بود

هر که

بود

bovad

sera

هر که

har ké

quiconque, celui qui

دانا

ز

دانا

dânâ

connaissant

ز

zi

avec, par

دانش

دل

دانش

dânéch

savoir, connaissance

دل

dél

cœur

بیر

بیرنا

پیر

pir

vieux

بیرنا

bornâ

jeune, petit

توانا بود هر که دانا بود

ز دانش دلِ پیر برنا بود

توانا بود هر که دانا بود

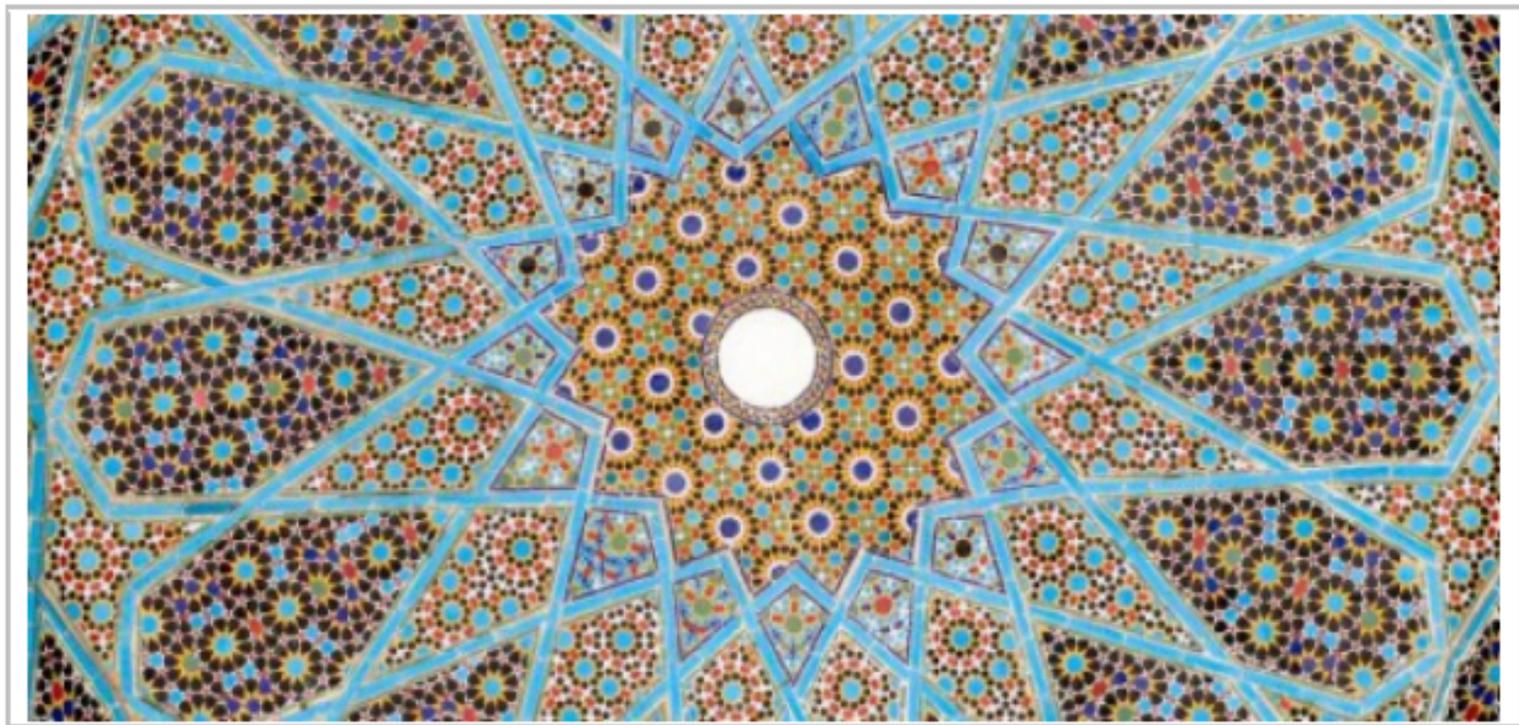
tavânâ bovad har ké dââ bovad

puissant sera quiconque connaissant sera

ز دانش دلِ پیر برنا بود

zé dânéch dél-é pir bornâ bovad

avec savoir cœur de vieux jeune deviendra





فارسی

Fârsi

Persan Assimil – Mots nouveaux (Pack 23/28)

MémoCartes

Persan

19.02.2017

<http://www.mementoslangues.fr/>

لا اله الا الله



لا اله الا الله

درسِ هشتاد و سوم

۸۳

درسِ هشتاد و سوم

dars-é hachtâd-o sevvom

quatre-vingt-troisième leçon

۸۳

hachtâd-o sé

quatre-vingt-trois (83)

هخامنشیان

ساسانیان

هخامنشیان

Hakhâmanéchiyân

Hachéménides

ساسانیان

Sâsâniyân

Sassanides

صفویہ

عهد

صفویه

Safaviyé

Séfévides

عهد

'ahd

époque

داشتن

دارا

داشتن

dâchtan

avoir, posséder

دارا

dârâ

qui a, qui possède

درخشان

طول

درخشان

dérakhchân

brillant

طول

toul

durée, longueur

در طولِ

طول کشیدن

در طولِ

dar toul-é

durant, au cours de

طول کشیدن

toul kachidan

durer (tirer durée)

بارها

تھاجم

بارها

bârhâ

maintes fois (des fois)

تهاجم

tahâdjom

attaque

اشغال

اشغال کردن

اشغال

échghâl

conquête, invasion, occupation

اشغال کردن

échghâl kardan

conquérir, envahir (faire conquête)

فهوم

اقسام

قوم

qowm

people

اقام

aqvâm

peoples

يونان

يونانى

يونان

Yunân

Grèce

يونانى

Yunâni

Grec

تَقْرِيبًا

دست

تَقْرِيْبًا

taqriban

environ, presque

دَسْت

dast

main

خوردن

دست نخورده

خوردن

khordan

manger

دست نخورده

dast nakhordé

intact, immaculé (non mangé / touché par la main)

بلكه

عنصر

بلكه

balké

mais, au contraire

عنصر

'onsor

élément

عناصر

غنى

عناصر

'anâsér

éléments

غنى

ghani

riche

کنندِ گان

مانند

کنندِ گان

konandé-gân

qui fait / qui font

مانند

mânand

semblable, pareil

مانندِ

بی مانند

مانندِ

mânand-é

comme

بی مانند

bi mânand

sans pareil

از دیر باز

مرز

از دیر باز

az dir bâz

depuis longtemps

مرز

marz

frontière

عارف

عامی

عارف

'âréf

lettré, savant (soufi), élite

عامی

'âmi

du peuple, ignorant, béotien

دیرین

مهمان نواز

ديرين

dirin

ancien, vieux

مهمان نواز

méhmân-navâz

hospitalier

مهمان نوازی

گر امیداشت

مهمان نوازی

méhmân-navâz-i

hospitalité

گرامیداشت

gérâmidâcht

considération, courtoisie, hommage

معروف

شیر

معروف

ma'rouf

connu

شیر

chir

lion, lait, robinet

خورشید

آفتاب

خورشید

khorchid

soleil

آفتاب

âftâb

lumière du soleil

درسِ هشتاد و چهارم

۸۴

درسِ هشتاد و چهارم

dars-é hachtâd-o tchahârom

quatre-vingt-quatrième leçon

۸۴

hachtâd-o tchahâr

quatre-vingt-quatre (84)

شاهنامه

شکر

شاهنامه

Châhnâmé

Grand Livre des Rois (de Firdoussi)

شکر

chokr

merci

تَشْكُرُ

مَنْشُكْرُ

تشكر

tachakkor

remerciement

متشكر

motachakkér

remerciant

نظر

منظره

نظر

nazar

regard

منظره

manzaré

vue, panorama

انتظار

منتظر

انتظار

éntézâr

attente

منتظر

montazér

attendant (être dans l'expectative)

وصل

متَّصل

وصل

vasl

liaison

متّصل

mottasél

relié

عارف

عامی

عارف

'âréf

lettré

عامی

'âmi

du peuple

مشروح

مأمور

مشروح

machrouh

exposé détaillé

مأمور

ma'mour

employé

موقف

موافق

موفق

movaffaq

qui a réussi

موافق

movâféq

qui est d'accord

مَنْشَر

مَنْوَقْفَا

متشكر

motachakkér

qui remercie

متوقف

motavaqqéf

arrêté

مستخدم

مصدر

مستخدم

mostakhdém

domestique

مصدر

masdar

nom d'action

تشرح

تفريحا

شرح

charh

commentaire (I)

تفریح

tafrih

réjouissance (II)

تعريف

تأخير

تعريف

ta'rif

explication (II)

تأخير

ta'khir

retard (II)

اعلام

افتتاح

اعلام

é'lâm

annonce (IV)

افتتاح

éftétâh

ouverture (VIII)

استفاده

دقیق

استفاده

éstéfâdé

utilisation, fait de tirer profit (X)

دقيق

daqiq

précis

وسيع

قريب

وسيع

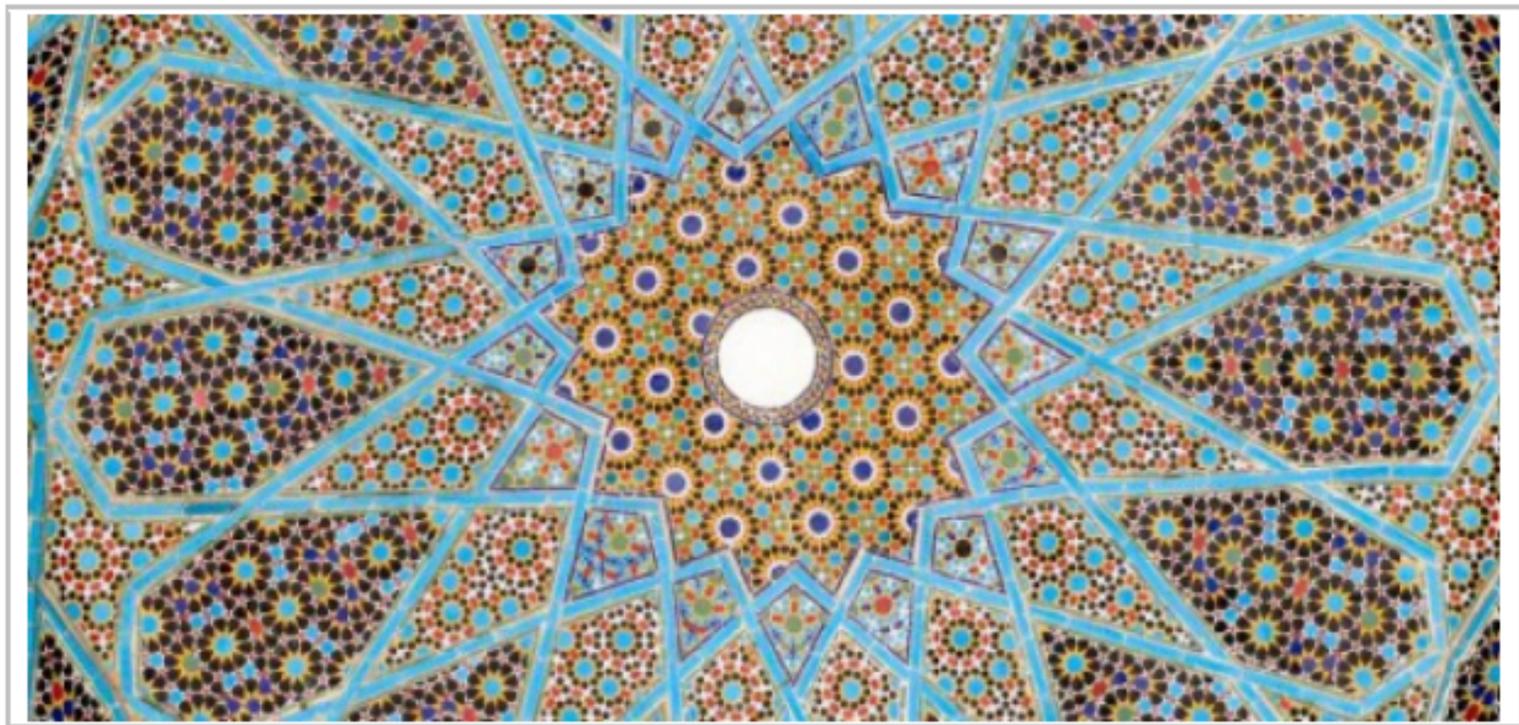
vasi'

large, vaste

قريب

qarib

proche





فارسی

Fârsi

Persan Assimil – Mots nouveaux (Pack 24/28)

MémoCartes

Persan

19.02.2017

<http://www.mementoslangues.fr/>

لا اله الا الله



لا اله الا الله

تَخَصُّصٌ

تَخَصُّصًا

شخص

chakhs

personne

شخصاً

chakhs-an

personnellement

نسبت

نسبتاً

نسبت

nésbat

relation

نسبتاً

nésbat-an

relativement

تصادف

تصادفًا

تصادف

tasâdof

hasard, rencontre

تصادفًا

tasâdof-an

par hasard

عَجَّالَتَنَا

مَعْمُول

عجالتاً

'édjâlatan

en attendant

معمول

ma'moul

habituel

معمولاً

معمولی

معمولاً

ma'moul-an

généralement

معمولى

ma'moul-i

courant

قَصَاب

خِيَام

قَصَّاب

qassâb

boucher

خَيَّام

khayyâm

fabricant de tentes

بِقَالَ

مَسَافِير

بِقَالَ

baqqâl

marchand de légumes

مَسَافِير

mosâfêr

voyageur

مسافیرین

اصطلاح

مسافيرين

mosâfêr-in

voyageurs

اصطلاح

éstélâh

expression

اصطلاحات

خسارت

اصطلاحات

éstélâh-ât

expressions

خسارت

khésârat

dommage, dégât, préjudice

خسارات

خسارت ها

خسارات

khésârât

dommages, dégâts, préjudices

خسارت ها

khésârat-hâ

préjudices, dégâts, dommages

مقدّمه

مقدّمات

مَقْدَمَةٌ

moqaddamé

préface, début

مَقْدَمَاتٌ

moqaddamât

préfaces, débuts

خبیر

اخبار

خبر

khabar

nouvelle

اخبار

akhbâr

nouvelles

فهوم

انقوام

قوم

qowm

people

اقوام

aqvâm

peoples

طرفا

اطرافا

طرف

taraf

côté

اطراف

atrâf

côtés

وقت

اوقات

وقت

vaqt

[le] temps

اوقات

owqât

[les] temps

بِنَاء

اِبْنِيَه

بناء

banâ'

bâtiment

ابنيه

abniyé

bâtiments

حادثه

حوادث

حادثة

hâdésé

évènement

حوادث

havâdés

événements

ناحيه

نواحى

ناحيه

nâhiyé

zone, région

نواحي

navâhi

zones, régions

مادّه

موادّ

مادّه

mâddé

matière

موادّ

mavâdd

matières

حُ

حدود

حَدٌّ

hadd

limite

حُدُود

hodoud

limites

حَقٌّ

حَقُوقٌ

حَقٌّ

haqq

droit, salaire

حَقُوق

hoqouq

droits, salaires

منطقه

مناطق

منطقه

mantaqé

région

مناطق

manâtéq

régions

مَاتَ

مَلَّ

مَلَّتْ

méllat

nation

مَلَل

mélal

nations

اهل

اهالی

اهل

ahl

habitant

اهالى

ahâli

habitants

عنصر

عناصر

عنصر

'onsor

élément

عناصر

'anâsér

éléments

حاضر

حضّار

حاضر

hâzér

qui est présent

حاضر

hozzâr

qui sont présents

عامّي

حوصلة

عامّي

'âmmi

du peuple

حوصلة

howsélat

patience

لخت و عور

ضرر و زیان

لخت و عور

lokht-o 'our

nu

ضرر و زیان

zarar-o ziyân

dommages

سود و زیان

پائین و بالا

سود و زیان

soud-o ziyân

utilité et nocivité

پائین و بالا

pâin-o bâlâ

bas et haut

خواب و بیداری

پیر و جوان

خواب و بیداری

khâb-o bidâri

sommeil et veille

پیر و جوان

pir-o djavân

jeunes et vieux

عارف و عامی

خسته و عامی

عارف و عامی

'âréf-o 'âmi

lettrés et hommes du peuple

خسته و عامی

khasté-o koufté

moulu de fatigue

نشسته و رفته

گفت و گو

شسته و رفته

chosté-o rofté

récuré à fond (lavé et balayé)

گفت و گو

goft-o gou

conversation

جست و جو

سوخت و سوز

جست و جو

djost-o djou

recherche

سوخت و سوز

soukht-o souz

perte

پخت و پز

سوخت و ساز

پخت و پز

pokht-o paz

cuisine

سوخت و ساز

soukht-o sâz

métabolisme

ریخت و بائش

خریدو فروش

ریخت و باش

rikht-o pâch

gaspillage (a-versé et répand)

خریدو فروش

kharid-o forouch

commerce (achat-vente)

آمد و رفت

داد و ستد

آمد و رفت

âmad-o raft

va-et-vient, circulation

داد و ستد

dâd-o sétad

commerce (a-donné et a-pris)

بگو مگو

خوبی ها و زشتی ها

بگو مگو

bé-gou ma-gou

altercation (dis ne-dis-pas)

خوبی ها و زشتی ها

khoubi-hâ va zéhti-hâ

les bonnes et mauvaise choses

دیننی

گفتنی

دیدنی

didan-i

est à voir

گفتنی

goftan-i

est à dire

